

### Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

Stimato cliente MHZ,

ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di un nuovo prodotto MHZ. Ha scelto un prodotto di elevata qualità. La sicurezza delle tende da sole MHZ è conforme alle regole tecniche riconosciute, tuttavia ci sentiamo in dovere di metterLa a conoscenza delle seguenti avvertenze di sicurezza. Affinché il prodotto da Lei acquistato duri a lungo nel tempo, La invitiamo ad osservare le istruzioni per l'uso.

#### 1. Lettura delle istruzioni per l'uso

 Le istruzioni per l'uso devono essere lette prima di utilizzare per la prima volta la tenda da sole. Per la sicurezza delle persone è importante attenersi a queste istruzioni. L'inosservanza esonera il produttore dalla sua responsabilità.

Il cliente deve conservare tutte le istruzioni e, nel caso di un'eventuale vendita della tenda da sole, queste devono essere consegnate al nuovo proprietario.

#### 2. Avvertenze di sicurezza ed avvertimenti per le istruzioni per l'uso

Le avvertenze di sicurezza si trovano nel punto appropriato del testo. Sono contrassegnate con un simbolo ed un apposito testo.

 **Importante avvertenza di sicurezza:**

Sono contrassegnate con questo triangolo di segnalazione le avvertenze importanti per il funzionamento del prodotto la cui inosservanza può portare a gravi lesioni, persino mortali.

 **Importante avvertenza di sicurezza:**

Sono contrassegnate con questo triangolo di segnalazione le avvertenze che descrivono un pericolo di folgorazione che può portare a gravi lesioni, persino mortali.

#### 3. Identificazione prodotto

 Ciascuna delle nostre tende da sole è contrassegnata con un'etichetta CE. L'etichetta è parte integrante del prodotto e non deve essere rimossa per consentire un'eventuale successiva identificazione. Vedi punto 23 della dichiarazione sull'etichetta CE. Si trova sul lato interno del profilo terminale.

#### 4. Uso conforme

 La tenda da sole è un impianto di protezione solare che può essere usato solo per l'uso conforme come protezione solare. In caso di abuso possono presentarsi notevoli pericoli.

Le modifiche, come integrazioni e trasformazioni, che non sono previste dal produttore, possono essere effettuate solo previa approvazione scritta del produttore.

Sollecitazioni supplementari della tenda da sole a causa di oggetti agganciati o a causa dell'ancoraggio di funi possono causare danni o la caduta della tenda da sole e pertanto non sono consentite.

#### 5. Comando

 Assicurarsi che bambini o persone non in grado di valutare correttamente i pericoli derivanti da un uso improprio o scorretto non azionino la tenda da sole. I telecomandi di radio devono essere tenuti lontani dalla loro portata.

 Durante l'estrazione e la ritrazione della tenda da sole prestare attenzione che persone o ostacoli non ne ostacolino la corsa o tocchino parti della tenda da sole.

 In linea di principio, se sono previste condizioni di maltempo come pioggia, tempeste o temporali, la tenda da sole deve essere ritratta tempestivamente e non deve essere usata. Se tuttavia non dovesse essere possibile ritirare tempestivamente la tenda a causa di interruzione della corrente elettrica o danni, per motivi di sicurezza nessuno deve sostare nella zona di pericolo della tenda da sole.

 Durante la ritrazione e l'estrazione, il telo e il casso netto possono acquisire una carica elettrostatica. In caso di contatto, si può andare incontro a una scarica elettrostatica sul corpo.

 Anche prima del primo utilizzo, osservare a questo proposito le istruzioni separate per l'uso e la regolazione del produttore del motore, dell'interruttore e della centralina fornite in dotazione

 Il telo della tenda da sole dovrebbe essere sempre teso quando la tenda è estratta, eventualmente ritirare nuovamente un pochino la tenda. Ritirare sempre completamente la tenda da sole così da evitare il più possibile di sporcare il telo della tenda.

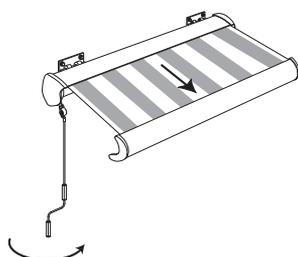
Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

### 6. Tenda da sole con comando ad argano

- Agganciare il gancio della manovella di comando nell'occhiello del riduttore.
- Impugnare entrambe le maniglie girevoli per tenere ferma la manovella di comando. Durante il comando tirare leggermente la manovella verso l'operatore.
- Ruotare la manovella di comando nella rispettiva direzione, la tenda da sole viene estratta o ritratta.

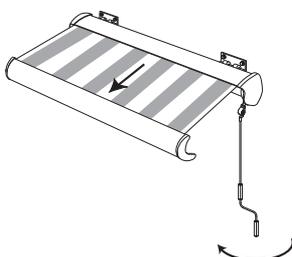
RITRAZIONE (tende da sole rappresentate in maniera simbolica)

Lato di comando  
a sinistra



Ruotare la manovella in senso antiorario  
- La tenda viene estratta -

Lato di comando  
a destra



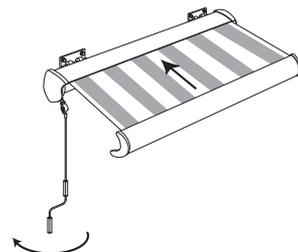
Ruotare la manovella in senso orario  
- La tenda viene estratta -



Ritrazione: ritrarre la tenda fino a quando il profilo terminale non è completamente ritratto. In questo modo si evita il più possibile di sporcare il telo per tende da sole se il sistema è chiuso.

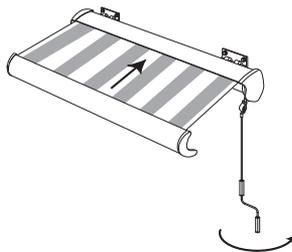
RITRAZIONE (tende da sole rappresentate in maniera simbolica)

Lato di comando  
a sinistra



Ruotare la manovella in senso orario  
- La tenda viene ritratta -

Lato di comando  
a destra



Ruotare la manovella in senso antiorario  
- La tenda viene ritratta -

- Dopo il comando sganciare la manovella di comando e riporla in un luogo sicuro, altrimenti deve essere bloccata in modo da evitare movimenti incontrollati (ad esempio vento).



Avvertenza per i prodotti art\_01, art\_02, VEGAS, nova\_02, CLASSIC e CLASSIC Maxima

Il clic per i arganelli dei sistemi di tende da sole GFT - Tecnica di arganello e ruota libera

Questa innovativa tecnica di arganello perfeziona la ritrazione e l'estrazione della tenda da sole. La struttura GFT contiene un dispositivo integrato con cui viene raggiunta automaticamente la posizione finale ottimale della tenda da sole. Ciò comporta molti vantaggi:

- Grazie all'impostazione predefinita di fabbrica, ogni telo raggiunge la miglior posizione possibile.
- Le posizioni finali sono già impostate con esattezza alla consegna in modo che la ritrazione e l'estrazione non danneggino il materiale, garantendo un'usura ridotta. Teli per tende da sole che si flettono o avvolgimenti errati sono ormai solo un lontano ricordo.
- L'aspetto clou è che il raggiungimento della corretta posizione finale della tenda da sole non viene solo indicato dal telo perfettamente teso, ma viene segnalato anche da un clic udibile acusticamente.
- Se tuttavia il telo dovesse flettersi quando la tenda è estratta, è possibile regolare la posizione finale anche a tenda estratta (vedi le istruzioni di montaggio). A questo proposito rivolgersi al proprio rivenditore specializzato MHZ.

Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

### 7. Tenda da sole con motore elettrico

Se a tenda estratta il telo dovesse flettersi oppure se il profilo terminale dovesse fermarsi in una posizione diversa da quella desiderata, è possibile regolare la posizione finale anche a tenda estratta (vedi le istruzioni di montaggio). A questo proposito rivolgersi al proprio rivenditore specializzato MHZ.

 Anche prima del primo utilizzo, osservare a questo proposito le istruzioni separate per l'uso e la regolazione del produttore del motore, dell'interruttore e della centralina fornite in dotazione

### 8. Comando automatico

 Una tenda da sole non deve essere mai estratta senza sorveglianza. In presenza di condizioni estreme, un comando automatico può guastarsi (ad esempio interruzione della corrente elettrica, difetti, imprevisto maltempo). Sussiste il pericolo che la tenda da sole venga danneggiata o precipiti. Durante il periodo di gelo si deve passare dal comando automatico alla modalità manuale.

**Raccomandazione:** In caso di assenza, impostare il comando automatico sulla modalità manuale e lasciare ritratta la tenda da sole.

### 9. Utilizzo in presenza di sole

 **Raggi UVA e UVB**  
I tessuti MHZ in tonalità scure offrono una protezione fino al 100% dai dannosi raggi UVA e UVB. Nei colori più chiari (fino al bianco tinta unita) riescono a bloccare fino al 90% dei raggi UV. Tenere presente che questi valori possono essere ridotti dalla luce che filtra lateralmente. Questo può portare ad un più rapido scolorimento degli arredi o ad irritazioni cutanee e oculari (scottature/insolazioni).

 A causa dell'irradiazione solare il cassonetto della tenda può surriscaldarsi, specialmente nei colori più scuri. Attenzione a toccare il cassonetto: pericolo di ustioni.

### 10. Impiego in caso di vento

 La tenda da sole soddisfa i requisiti della classe di resistenza al vento indicati nella marcatura CE di conformità allegata (vedi punto 24 marchio di conformità CE). La classe di resistenza al vento raggiunta dopo il montaggio dipende in modo decisivo dal tipo e dal numero dei dispositivi di fissaggio, nonché dal fondo di fissaggio presente.

La tenda da sole può essere esposta solo fino alla classe di resistenza al vento dichiarata dall'azienda di montaggio. Questa può divergere dalla classe di resistenza al vento dichiarata dal produttore.

### Spiegazione delle classi di resistenza al vento

#### Classe di resistenza al vento 0:



La classe di resistenza al vento 0 corrisponde (secondo la UNI EN 13561) a una prestazione o a un prodotto non richiesto o non misurato, che non soddisfa i

requisiti della classe 1. La tenda da sole non può essere utilizzata in presenza di vento.

#### Classe di resistenza al vento 1:



Le tende da sole MHZ possono rimanere estratte fino ad una forza del vento massima di 5.

Definizione secondo Beaufort: **vento teso**. Le latifoglie ondeggiando, si formano creste di schiuma nei laghi. Velocità 29-38 km/h = 8,0-10,4 m/s

Fonte: Servizio meteorologico tedesco (DWD) - Offenbach

### 11. Impiego in caso di leggera pioggia

 Se l'inclinazione della tenda da sole è inferiore a 14° (25%) rispetto al piano orizzontale, non deve essere estratta in caso di pioggia. Sussiste il pericolo che si formino sacche d'acqua sul telo della tenda da sole e che quest'ultima possa venire danneggiata o precipiti. Il telo della tenda da sole deve essere sempre teso, eventualmente ritrarre nuovamente un pochino la tenda. Non lasciare mai la tenda da sole estratta senza sorveglianza in caso di pioggia. Una tenda da sole che è stata ritratta bagnata o umida deve essere nuovamente estratta per farla asciugare subito dopo che ha smesso di piovere.

### Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

#### 12. Impiego in caso di neve e ghiaccio

 In caso di nevicata o pericolo di gelo, la tenda da sole non deve essere estratta. Sussiste il pericolo che la tenda da sole venga danneggiata o precipiti.

 Se la tenda da sole viene azionata con un comando automatico, quest'ultimo deve essere assolutamente disattivato durante i mesi invernali (pericolo di gelo) passando alla modalità manuale

 In inverno sussiste il pericolo che si formino sulla tenda lastre di ghiaccio o ghiaccioli che, cadendo, possono provocare danni o lesioni gravi. In inverno non sostare sotto alla tenda da sole e rimuovere con cautela le lastre di ghiaccio e i ghiaccioli. Rimuovere la neve che si è accumulata.

#### 13. Fogliame e corpi estranei

 Rimuovere immediatamente il fogliame e gli altri corpi estranei presenti sul telo e nel cassonetto della tenda da sole. Sussiste il pericolo che la tenda da sole venga danneggiata o precipiti.

#### 14. Ostacoli

 Nella zona di estrazione della tenda da sole non devono essere presenti ostacoli. Sussiste il pericolo che le persone vengano schiacciate.

#### 15. Lavori di pulizia e manutenzione nella zona di estrazione della tenda da sole

 Le tende da sole motorizzate possono essere inavvertitamente messe in funzione. Assicurarsi di togliere la corrente alla tenda da sole (ad es. disinserendo il fusibile) durante i lavori di pulizia e manutenzione (ad es. imprese di pulizia).

Se le tende da sole vengono usate da più utenti, è necessario azionare un dispositivo di blocco che si attiva preventivamente (interruzione di corrente dall'esterno) ed impedisce la ritrazione e l'estrazione della tenda da sole durante i lavori di pulizia e manutenzione.

È necessario rispettare le norme di sicurezza relative ai dispositivi di protezione individuale (DPI) e all'uso delle scale.

Allo stesso modo, devono essere utilizzati solo mezzi di salita approvati (scale).

#### 16. Cura e pulizia

- **Telaio:**  
Tutte le parti in alluminio sono verniciate a polveri e quindi insensibili alle intemperie. Tuttavia consigliamo, ad intervalli regolari, di pulire le parti in alluminio con acqua e un detergente ad uso domestico (non usare mezzi aggressivi).
- **Telo della tenda da sole in tessuto acrilico di marca:**  
I teli della tenda da sole MHZ in tessuto acrilico sono sottoposti a trattamento antimuffa e antimacchia e, all'occorrenza, possono essere lavati con acqua tiepida. Per la pulizia non devono essere utilizzate liscivie o additivi poiché altrimenti il lavaggio toglie l'impregnazione.
- **Mantovana per tenda da sole.**  
Se la tenda da sole è dotata di una mantovana questo in autunno può essere tolto dal profilo terminale. A tale scopo uno dei tappi del profilo terminale viene svitato. Nelle tende da sole a bracci, il tappo può essere rimosso con un semplice movimento rotatorio. In seguito la mantovana può essere estratta lateralmente dal profilo terminale.

##### Consiglio:

Estrarre il cavetto inserito nella mantovana e rispingerlo nel canale del profilo del profilo terminale. In questo modo la mantovana può essere facilmente arrotolata e conservata.

#### 17. Manutenzione / riparazione

 È possibile garantire un impiego sicuro e senza pericoli della tenda da sole soltanto se questa viene controllata e sottoposta a manutenzione ad intervalli regolari. È necessario rispettare le prescrizioni e gli intervalli di manutenzione.

È necessario rispettare le norme di sicurezza relative ai dispositivi di protezione individuale (DPI) e all'uso delle scale.

Allo stesso modo, devono essere utilizzati solo mezzi di salita approvati (scale).

Le seguenti attività dovrebbero essere eseguite ad intervalli regolari e almeno una volta all'anno:

- Controlli per rilevare la presenza di segni di usura o danni al telo della tenda da sole, al telaio o ai cavi elettrici.
- Controlli alle viti di fissaggio con le quali la tenda da sole è fissata nelle mensole a parete / a soffitto per vedere se queste sono ancora ben strette.
- Pulizia del frontalino, in particolare nella zona in cui è agganciato il telo.

### Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

  Se si riscontrano danni, incaricare della riparazione il rivenditore specializzato o una società addetta alla manutenzione qualificata ed idonea. Le tende da sole che richiedono una riparazione devono essere ritratte e non devono essere utilizzate.

 Durante i lavori di pulizia, manutenzione o riparazione, i bracci estensibili sotto tensione devono essere completamente allentati prima di iniziare i lavori (il telo deve flettersi liberamente quando la tenda è estratta). Inoltre i bracci estensibili devono essere bloccati per evitare l'apertura accidentale. Se toccata, la barra di caduta estratta può muoversi o chiudersi.

### 18. Parti di ricambio

 Possono essere utilizzate soltanto parti di ricambio approvate dal produttore.

### 19. Montaggio

 La tenda da sole deve essere montata correttamente da un addetto al montaggio qualificato osservando le istruzioni di montaggio allegate.

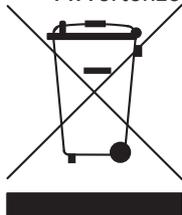
### 20. Smontaggio e smaltimento

 Per lo smontaggio e lo smaltimento delle tende da sole è necessario prima allentare completamente o bloccare le parti sotto tensione (ad es. bracci estensibili) per evitare l'estrazione accidentale. Incaricare un rivenditore specializzato MHZ, disponibile anche a smaltire correttamente le tende dietro versamento di un contributo alle spese.

È necessario rispettare le norme di sicurezza relative ai dispositivi di protezione individuale (DPI) e all'uso delle scale.

Allo stesso modo, devono essere utilizzati solo mezzi di salita approvati (scale).

#### Avvertenze per lo smaltimento



Questo dispositivo rientra nella Direttiva CE 2002/96/CE sulla riduzione del crescente quantitativo di rifiuti elettronici, il cui obiettivo è quello di ridurre i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

Questo apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti domestici! Per garantire il riciclaggio e il corretto smaltimento, portare l'apparecchio ai punti di raccolta comunali appositamente previsti!

Lo smaltimento irresponsabile ed incontrollato può provocare danni all'ambiente e alla salute umana. Accertandosi che il prodotto venga smaltito e riciclato in maniera responsabile, si contribuisce alla tutela dell'ambiente e della salute umana.

### 21. Motore elettrico

Se la tenda è dotata di un motore elettrico, valgono i seguenti dati:

Tensione: 250 V / 50 Hz  
Potenza: max. 450 Watt

### 22. Livello di pressione acustica

Il livello di pressione acustica di questa tenda da sole misurato quando la tenda non è montata è inferiore a 70 dB(A).

### 23. Spiegazione etichetta CE:

Tutte le nostre tende da sole sono contrassegnate con un'etichetta CE, posizionata sul lato interno del profilo terminale. L'etichetta è parte integrante del prodotto e non deve essere rimossa per consentire un'eventuale successiva identificazione.

Esempio di un'etichetta CE:



Categoria e nome del prodotto  
Produttore  
Avvertenza: per l'estero è possibile che sia qui indicata un'altra azienda o indirizzo.

Importanti avvertenze di sicurezza per l'utente

### 24. Definizione del prodotto


MHZ Hachtel GmbH & Co. KG Sindelfinger Straße 21, D-70771 Leinfelden-Echterdingen Germany 2018 LE-001/1
EN 13561:2004+A1:2008 art_01, art_02, VEGAS, nova_02, CLASSIC, CLASSIC MAXIMA
Utilizzo all'esterno di edifici ed altre costruzioni Resistenza ai carichi del vento: classe 1 *

\* Le prestazioni dichiarate si applicano solo al prodotto.  
Dopo l'installazione, le prestazioni possono risultare inferiori in relazione della superficie di montaggio.

Per le tende montate su superfici in legno e/o su falsi puntoni, nonché per le tende in formati speciali o realizzate su misura non è possibile indicare le classi di resistenza al vento (classe 0).

Classe di resistenza al vento per le tende da sole MHZ  
Classe 1: velocità del vento fino a max. 10 m/s risp.  
fino a max. 30 km/h di velocità del vento

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE



I prodotti: Tenda da sole a bracci MHZ; MHZ retractable awning; MHZ store banne  
The products: art\_01, art\_02, VEGAS  
Le produits: nova\_02, CLASSIC, CLASSIC Maxima

Uso previsto: protezione solare esterna in tessuto  
Intended purpose: external textile sun shading system  
Domaine d'utilisation: protection solaire textile pour une utilisation en extérieur

È conforme se motorizzata alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.  
Meets the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC in the case of motor drives.  
Conforme aux exigences stipulées dans la directive 2006/42 de la Communauté européenne relative aux machines avec entraînement par moteur.

In particolare sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
In particular, the following harmonised standards were used:  
Les normes harmonisées suivantes ont en particulier été appliquées:

EN 60335-2-97: 2010 Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-97: Norme particolari per tapparelle, tende da sole, veneziane e apparecchiature avvolgibili similari

EN 60335-2-97: 2010 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-97: Particular requirements for drives for rolling shutters, awnings, blinds and similar equipment.

EN 60335-2-97: 2010 Sécurité des appareils électriques pour une utilisation domestique et similaire - Partie 2-97: exigences spécifiques pour volets roulants, stores banne, stores vénitiens et équipements analogues.

EN 13561 Tende esterne e tendoni - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza (versione italiana EN 13561:2004+A1:2008)

EN 13561 Awnings - Performance requirements including safety (German version EN 13561:2004+A1:2008)

EN 13561 Stores extérieurs - Exigences de performance, y compris la sécurité (Version allemande EN 13561:2004+A1:2008)

È stato garantito il rispetto degli obiettivi di sicurezza della Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE conformemente all'allegato I n. 1.5.1. della Direttiva 2006/42/CE.

The safety objectives of Low Voltage Directive 2014/35/EU were guaranteed according to Appendix I No. 1.5.1. of Directive 2006/42/EC (german version).

Le respect des objectifs de sécurité définis par la Directive « Basse tension » 2014/35/UE a été assuré, conformément à l'annexe I, section 1.5.1. de la directive 2006/42/CE (version allemande).

Persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

Person authorized to compile the technical documentation / Personne autorisée à constituer le dossier technique:

MHZ Hachtel GmbH & Co.KG  
Heftensteige 1  
97996 Niederstetten

Produttore: **MHZ Hachtel GmbH & Co. KG**  
Manufacturer: Sindelfinger Straße 21,  
Fabricant: D-70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany  
www.mhz.de

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Hachtel'.

Jochen Hachtel

Amministratore Delegato / managing director / Directeur

- D MHZ Hachtel GmbH & Co.KG · Postfach 800520 · D-70505 Stuttgart  
Telefon 0711/9751-0 · Telefax 0711/9751-41150 · [www.mhz.de](http://www.mhz.de)
- CH MHZ Hachtel + Co. AG · Eichstrasse 10 · CH-8107 Buchs/Zürich  
Telefon 0848471313 · Telefax 0800554004 · [www.mhz.ch](http://www.mhz.ch)
- A MHZ Hachtel & Co. Ges.m.b.H. · Laxenburger Str. 244 · A-1230 Wien  
Telefon 0820320270 · Telefax 0800808046 · [www.mhz.at](http://www.mhz.at)
- BENELUX MHZ Hachtel S.à.r.l. · 27, rue de Steinfort · L-8366 Hagen  
Téléphone +352 311421 · Telefax +352 312328 · [www.mhz.lu](http://www.mhz.lu)
- F ATEs - Groupe MHZ · 1 B, rue Pégase, CS 20163 · F-67960 Entzheim  
Téléphone 03.88.10.16.20 · Télécopie 03.88.10.16.46 · [www.ates-mhz.com](http://www.ates-mhz.com)